

Stoagus

Nordsamiska
Hábaga sojiid vuolde

Stuvssa

Lulesamiska
Hábaga sájjij vuolen

Stáhká

Pitesamiska
Hábaga sujij vuolen

Stáhka

Umesamiska
Beärgguoláddien sújjij vuolláje

**Stááke-
dimmie**

Sydsamiska
Haepkien sáajoej nuelesne

Lek

Svenska
Under hökens vingar



Sámediggi
Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget

Hábaga sojiid vuolde



Okta mánná lea "Hábat" ja čuožžu gasku šilju dahje lanja, sealggális iežá mánáide geat čužžot bálddalaga nuppe geahčen šilju.



Hábat čuorvu:
- *Bohtet deike, hábaga sojiid vuollái!*

Buohkat vástidit:

- *Makkár ivnnis?*

Hábat vástida:

- *Fiskes ivnnis.* (Hábat vástida dan ivnni maid háliida.)



Buohkat gain lea juoga fiskat badjelis, besset friddja hábaga meaddel.

ležát fertejit viehkat vai eai válddahala hábagii.

Buohkat geat válddahallet Hábagii fertejit dasto su veahkehit váldit gitta nuppiid.



Hábaga sájij vuolen



Akta mánná I "Hábak" ja tjuodtju stáhkambájke guovddelin, hárddujn ietjá oassálasstijda gudi tjuodtju guorralakkoj stuvssimbájke nuppe bielen.



Hábak tjuorvvu:

- *Hábaga sájij vuolen, báhtit!*

Gájka vásstedi:

- *Makkir bájno?*

Hábak vásstet:

- *Visská.* (Hábak vásstet makkir bájnov sihtá.)



Gájkajn gánna I visska bájno bessi friddja stuvssimbájke nuppe bállaj. lehtjadá háhttuji viehkat ja doarreduvvi ja Hábagis doappiduvvi.

Gájka gudi Hábagis doahppiduvvi Hábagav viehkedi boahhte bále, gáhttjat ja doahppit.



Hábaga sujij vuolen



Akhta mánná lá "Hábak" ja tjudtju gassko ståhkåmsjaljon, hárrdo iehtjádij vuásste ma tjudtju bálldalågoj aktan bielen ståhkåmsjaljon.



Hábak tjurruvu:

- *Hábaga sujij vuolen, buhtit!*

Gájjka sværruji:

- *Maggár fárrja?*

Hábak sværru:

- *Visskat.* (Hábak sværru maggár fierjav sån sihtá.)



Gájk ma idni visskadav

ietjase naldne udtju vádtset

ståhkåmsjaljo bajjel mubbe

bielláj. Iehtjáda verttiji

viehkát ja Hábak máhttá

dårredit ja válldet sijav.

Gájjka ma lá váldeduvvum

Hábagist viehkedi hábagav

maņep bálen, gáhttjat ja

válldet.



Beärgguoláddien süjij vualláje



Akta mánná leä "Beärgguoláddie" jah tjudtja stáhkkamesjaljuon gasskasne, bákttjuo jiätjá syöbraladtjij vuösstie mah tjudtjh bálddalugguoj stáhkkamesjaljuon aktasne ráddiesne.



Beärgguoláddie gyllja:
- *Beärgguoláddien süjij vualláje, bådieh!*

Gájkka vástiedh:

- *Mij leä fierjijjde?*

Beärgguoláddie vástiede:

- *Vísskade.* (Beärgguoláddie vástiede maggár fiärjub sijttá.)



Gájkka juhkka edneh vísskadub udjth vádtsiet stáhkkamesijjen mubbie ráddáje. Jiätjá tjuavvarh varrat jah beärgguoláddie máhtta bivddiet jah válddiedt süjijde.

Gájkka juhkka Beärgguoláddie leäh válddáme viehkieth suv bántije bálien válddiedt jah bivddiedt.



Haepkien såajoej nuelesne



Akte maana "Haepkie" jïh stååkedimmiesijjen gaskoeh tjåådtje, rud-tjem dejtie jeatjabidie giëh sinsitnien baalte stååkedimmiesijjen aktene bielesne tjåådtjoeh.



Haepkie tjåårve:

- *Haepkien såajoej nuelesne, båetede!*

Gaajhkh vaestiedieh:

- *Mij klaeride?*

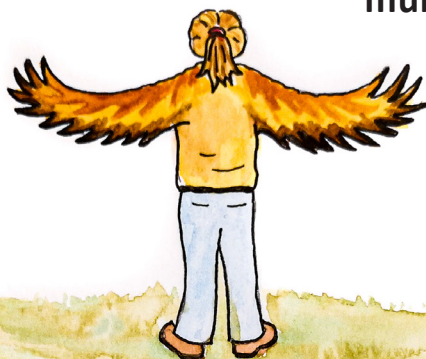
Haepkie vaestede:

- *Viskes.* (Haepkie vaestede seamma saht mij klaeride sæjhta.)



Gaajhkh giëh mij joem viskes utnieh luhpiem åadtjoeh stååkedimmien mubpien sæjjan vaedtsedh. Dah mubpieh tjuerieh rohtedh jïh maehtieh Haepkeste dåålvesovvedh.

Gaajhkesch giëh Haepkeste vaaltasuvvieh edtjieh Haepkiem mubpien aejkien viehkiehtieh, vuartasjidh jïh vaeltedh.



Under hökens vingar



Ett barn är "Höken" och står i mitten av lekområdet, vänd med ryggen mot de andra deltagarna som står bredvid varandra på lekområdets ena kant.



Höken ropar:

- *Under hökens vingar, kom!*

Alla svarar:

- *Vilken färg?*

Höken svarar:

- *Gul!* (Höken svarar vilken färg som han/hon vill)



Alla deltagare som har något gult på sig får fritt gå över till lekområdets andra kant.

Övriga måste springa och kan jagas och bli tagna av Höken.

Alla som blir tagna av Höken hjälper Höken nästa gång, att titta och att ta.



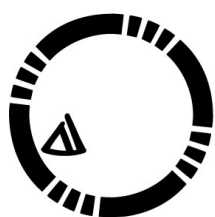


Jågloe

Jågloe - älskad rackarunge

Jågloe är sydsamiska och betyder barn eller fritt översatt älskade rackarunge. Jågloe är även namnet på detta material som innehåller inspirerande material till förskolan.

Materialet finns på de samiska språken nordsamiska, lulesamiska, pitesamiska, umesamiska och sydsamiska.



Sámediggi

Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget